

ʁu? ǫsipi? sq^weʁlumʁ

“A Long Ago Legend” by Sadie Boyd and retold by Pauline Flett.

ʁu? tn ǫsipi? ʁu? qe cuʁlt...

From long ago, we were told...

hi k^weʁnt u x^wrip ʁu? stulix^w, pspast.

Suddenly the earth shook; it was amazing.

hi mtmutlš, mtmutlš, mtmutlš...

It bubbled, and bubbled, and bubbled...

tʁ š?it u ǫ eǫewt.

From the first to the last.

šetmi?st ʁi?e sqelix^w

The people ran in all directions.

he ca?ca?ca?i, co?c?oti.

They all screamed loudly and wailed.

k^weʁnt ʁx^wʁx^wpule?x^w ʁi?e stulix^w...

Then the earth opened up...

ye hec mǫ^wmoǫ^w...

And the mountains...

k^weʁnt še u hec ntʁtipmi...

And there they all fell in...

nex^w x^wix^weǫuʁ u hes ǫǫil...

Also the animals and the trees...

hecy a stem.

Everything.

k^weʁnt ʁi?e hec sʁʁre?i...

Then it thundered...

hec uweǫnti, hes ʁipeysi.

Lightning flashed and it rained.

hoy peʁt ʁu? stulix^w.

And the land flooded.

ye ǫ eǫewt, mis ttwit u mis šešutm...

At the end, a young boy and a young girl...

ǫcnwe?x^w u ǫnšic n ǫǫʁulsmn.

They met and helped one another to Mt. Spokane.

tʁ še u hec a?acx.

From there they watched.

hoy we ʁʁuʁ

Though things improved.

hec nsoʁ^w ʁu? sewʁk^w.

The water drained away.

u wi?iǫis ǫ išut u hec mʁ^wop.

And they looked below and saw a flowing river.

x^wuy u wi?iǫis ye q^wamq^wmt stipmetk^w.

They went and saw a beautiful waterfall...

u ʁu? sʁʁetk^w.

...and the rapids.

heh, eni! stem ʁiše? ntʁšetk^w.

Oh! What is that crawling in the water?

smʁiǫ. snx^wmene?.

It was a salmon. It was a steelhead.

šeǫ uʁ smʁiǫ u x^wli?l.

They lived from all those salmon.

u k^weʁnt tʁ še ǫsel uʁ sic...

And from those two people there arose...

...ʁu? snx^wmene?i, ʁu? sntu?ʁʁulix^wi,

...the Middle Spokane, the Upper Spokane,

u ʁu? scqesciʁni.

...and the Lower Spokane.

šeǫ u hoy.

That is all.